



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado

"Dr. Joaquín V. González"

## Programa general

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado Secundario en Italiano (Plan 2015)

**Eje:** Aproximación a la realidad y de la práctica docente

**Instancia curricular:** Construcción de la práctica docente en el nivel medio Tramo 2 Ayudantías y prácticas educativas / Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y T.C. III

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 4 horas cátedra semanales

**Año lectivo:** 2019

**Profesora:** Arreghini Mónica

### 1.1. Objetivos Generales

*Que el alumno logre:*

- Apropiarse de los aspectos epistemológicos, psicológicos, sociológicos y didácticos de los procesos de enseñar y aprender.
- Adquirir la terminología específica de la materia.
- Construir gradual y progresivamente el conocimiento profesional que, para la práctica pedagógica, necesita un futuro profesor.
- Reflexionar sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje a partir de la observación y coordinación de clases en la escuela media.
- Desarrollar la capacidad de adaptar los recursos didácticos a los diversos contextos de enseñanza.

1

### 1.2. Objetivos Específicos

- Identificar, describir e interpretar en las situaciones de aula y en los materiales de enseñanza los principios fundamentales de teorías relativas al aprendizaje de una lengua y cultura extranjera.
- Desarrollar espacios de reflexión sobre los modelos de intervención docente, propios y de otros estudiantes.
- Comprender el rol del error como parte del proceso de construcción de la interlengua del aprendiente.
- Reconoce presupuestos, implícitos culturales, estereotipos y representaciones sociales en los materiales didácticos a disposición.

- Adquirir la terminología de la disciplina mediante el estudio de los materiales, la confección de glosarios y los trabajos de investigación de los grupos de trabajo.
- Apropiarse de los elementos teórico-prácticos para que los alumnos preparen secuencias de actividades.
- Realizar el diseño y puesta en marcha práctica de enseñanza entre pares y clases de colaboración en el contexto escolar donde los alumnos realizaron las observaciones.

## 2. Fundamentación

Teniendo en cuenta que las concepciones sobre la enseñanza y el aprendizaje son construcciones que se basan en la propia experiencia, los alumnos futuros docentes de italiano se acercarán progresivamente como observadores-participantes al aula de italiano, se pondrán en contacto con la realidad para conocer su dinámica y realizar las primeras colaboraciones en un curso de italiano. A tales efectos se brindarán variadas herramientas para que el alumno pueda diseñar acciones pedagógicas concretas, analizarlas, gestionar actividades y tareas, resolver situaciones escolares y reflexionar sobre su práctica docente con espíritu crítico preparándose para el siguiente tramo: *la Residencia*.

En la materia se brindarán, asimismo, los marcos teóricos orientadores de dicha práctica, se favorecerá la articulación con todos los saberes adquiridos en los demás campos y espacios curriculares. Se tratarán aspectos asociados con el *para qué enseñar italiano, qué enseñar y cómo enseñar el idioma*

2

---

## 3. Contenidos

### **Unidad 1 – Reseña de enfoques (approcci) y métodos (metodi) en la enseñanza de una lengua extranjera. Principios de “glottodidattica”**

En esta unidad se presenta el concepto de “glottodidattica”, su dimensión teórica y se hace referencia a los principales métodos y enfoques en la enseñanza de la lengua extranjera de acuerdo con *las teorías sobre la lengua y su aprendizaje, los objetivos y los modelos de programación, el rol del docente, del alumno, los materiales, las técnicas y los recursos tecnológicos*. Es importante para el alumno futuro docente conocer dichos enfoques y métodos, los diferentes puntos de vista sobre qué es la lengua extranjera y cómo se aprende para que pueda elegir y tomar sus propias decisiones desde una mirada crítica.

- 1.1. La *Glottodidattica* come disciplina scientifica ed interdisciplinare. Approccio, metodo e tecnica.
- 1.2. Rassegna dei principali approcci e metodi per l'insegnamento della LE: *Approccio formalistico. Il metodo diretto, Il metodo della lettura l'ASTP (Army Specialised Training Program), il metodo audio-orale; Approccio strutturalistico o audio-orale; Approccio comunicativo; Approccio umanistico-affettivo; il Metodo Naturale (Natural Approach) di Krashen; Concetti: Acquisizione ed apprendimento. Second Language Acquisition Theory (SLAT) S. Krashen. Input comprensibile. Language Acquisition Device (LAD) Chomsky, Language Acquisition Support System (LASS),*

Bruner. *La Risposta Fisica Totale di Asher (TPR –Total Physical Response), Il metodo Silenzioso (Silent Way) il Community Language Learning. La suggestopedia. Il lexical Approach. L'Interazione strategica. Il Task Based Learning (Approccio basato sullo svolgimento di compiti mirati. Il concetto di "task (compito), l'apprendimento per progetti (Il Project Work) La competenza interculturale. Apprendimento Integrato di lingua e contenuto: CLIL (Content Language Integrated Learning"; La Pedagogia Post-metodo..*

### Bibliografia obbligatoria

- BALBONI P. (2002), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino UTET. (Capitolo 2 pp 21-30 e Appendice A\_pp.233-244)
- BALBONI P., (1999) *Parole comuni, culture diverse. Guida alla comunicazione interculturale*, Venezia, Marsilio Editore.
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 1, 1.5, pp 34-37 e Capitolo 15.3, pp 318-322 e 13.3.4, pp 328 -329).
- SERRA BORNETO, C. (1998). *C'era una volta il metodo. Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere*. Roma, Carocci. (Capitoli 7, 8 e 9: pp.173 a 226 e Quadro Riassuntivo: pp. 326 a 329)

### Bibliografia complementaria

- BALBONI P., (1994) *Didattica dell'italiano a stranieri*, Siena, Bonacci.
- BALBONI P., (1999) *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.
- CILIBERTI A., (1994) *Manuale di glottodidattica*, Firenze, La Nuova Italia.
- DE MARCO, A., (2001) *Manuale di glottodidattica. Insegnare una lingua straniera*. Roma, Carocci.
- DIADORI P., PALERMO M., TRONCARELLI D., (2009). *Manuale di Didattica dell'italiano L2*. Perugia, Guerra Edizioni.Cap.1 (pp.14-35), Cap. 5 (92-112), Cap 7 (132 -159)
- FREDDI G., (1999) *Psicolinguistica, sociolinguistica, glottodidattica, La formazione di base dell'insegnante di lingue e di lettere*. Torino, UTET.
- MARTÍNEZ RODRÍGUEZ D.K. (2011), *La condición del post-método como una oportunidad para avanzar hacia una "nueva era pedagógica"* *Educación y Ciudad, No. 20*, 129-137
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 1. 1.3 e 1.4)
- PORCELLI G., (1994) *Principi di glottodidattica*. Brescia, La Scuola.
- PORCELLI, G. Balboni, P. (1991) *Glottodidattica e Università. La formazione del professore di lingue*, Padova, Liviana.
- PICHIASSI, M. (1999), *Fondamenti di Glottodidattica. Temi e problemi della didattica linguistica*. Perugia, GUERRA Edizioni. (Capitolo: 7 pp. 161-177 e Capitolo: 9 pp. 206-225).
- TITONE R., (1993) *Avamposti della glottodidattica contemporanea*, Perugia, C.I.L.A. Guerra.

- VIGNOZZI L., (2001) *Linee di evoluzione della moderna glottodidattica: teorie di apprendimento, approcci e metodi*, a cura di Pierangela Diadori, Firenze, Le Monnier.

## **Unidad 2. Factores internos en el aprendizaje de la lengua extranjera**

Esta unidad se focaliza en quién aprende la lengua extranjera, los destinatarios, sus características, estilos de aprendizaje, preferencias, el modo en el que aprenden y cuales destrezas y habilidades deben desarrollar los alumnos adolescentes en el siglo 21. El alumno futuro docente conocerá, asimismo, como la neurobiología influye en la didáctica de la enseñanza de la lengua extranjera.

- 2.1. Come tenere conto delle differenze individuali? Motivazione. I bisogni degli studenti. Intelligenze multiple. Le strategie di apprendimento. Gli stili d'apprendimento. Autonomia ed apprendimento.
- 2.2. Neurobiologia. Cervello ed apprendimento. Bimodalità e bidirezionalità. Il ruolo della memoria nell'apprendimento. I diversi tipi di memoria. Apprendimento significativo. Abilità del secolo 21." El aprendizaje basado en el pensamiento".

## **Bibliografía obligatoria**

- CARDONA M. (2001). *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*. Torino, UTET. (Capitolo 1, Capitolo 2 . 2.3 (pp.39-43), Capitolo 3 (pp. 44 -67, Capitolo 4 (pp.68-85)
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 4)
- NOVAK, J., (2001). *L'apprendimento significativo. Le mappe concettuali per creare e usare la conoscenza*. Trento, Edizioni Erickson. (Capitolo 3 pp 31 – 48)
- TORRESAN P.(2008). *Intelligenze e didattica delle lingue*. Bologna, Emi.

4

## **Sitografía:**

- SWARTZ R., COSTA A., BEYER B., REAGAN R., KALLICK B. *El aprendizaje basado en el pensamiento*:  
file:///C:/RECURSOS/APRENDIZAJE%20BASADO%20EN%20EL%20PENSAMIENTO/Aprendizaje%20basado%20en%20el%20pensamiento%20PERKINS.pdf (Capitolo 1 pp. 15-48\_ La importancia del pensamiento eficaz)  
HABILIDADES DEL SIGLO 21. Introducción: Archivo de Video.  
Recuperado de:  
<http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/especial?id=219836>

Creatividad e innovación; pensamiento crítico y colaboración: Archivo de video. Recuperado de <http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?ID=219622&es=219836>

## **Bibliografía complementaria**

- BALBONI P., (1999) *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.
- DANESI M. (2000), *Il cervello in aula*, Perugia, Guerra.

- GOLEMAN D., (1996) *Intelligenza emotiva*. Milano, Biblioteca Universale Rizzoli.
- MARIANI L., (1996) *Strategie per imparare*. Bologna. Zanichelli.
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 5)
- PALLOTTI G. (2000), *La seconda lingua*. Milano, Bompiani. (Capitolo 5, pp. 190-272)
- PONZIO A., ( 2007), *A Mente. Processi cognitivi e formazione linguistica*. Perugia, Guerra Edizioni.

### **Unidad 3. El desarrollo de las Macro-habilidades. Técnicas didácticas.**

En esta unidad el alumno aprenderá cuales son las competencias de base (las macro-habilidades) y se apropiará de algunas técnicas para el desarrollo de dichas competencias en el aula.

- 3.1. Le competenze di: *leggere, ascoltare, scrivere e parlare* in LS. Modelli di lettura: *top-down e bottom-up*. Leggere per diversi scopi. La comprensione. Strategie di comprensione . *Skimming/scanning*. Tecniche didattiche per lo sviluppo delle competenze.

### **Bibliografía obligatoria**

- ARREGHINI M. (2013) *Aportes teórico-prácticos para docentes de italiano. El desarrollo de la Comprensión Lectora en la Escuela Secundaria*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires\_Ministerio de Educación. Certificados en Lenguas Extranjeras, Buenos Aires.  
[http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/apteorpract\\_italiano.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/apteorpract_italiano.pdf)
- CARDONA M. (2004), *Apprendere il lessico di una lingua straniera. Aspetti linguistici, psicolinguistici e glottodidattici*. Bari, Adriatica Editrice. (Cap. IV, pp.71 -92).
- CILIBERTI A. (a cura di) (2008) *Un mondo di italiano*. Perugia, Guerra Edizioni ( pp. 149-154)
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 8)

### **Bibliografía complementaria**

- BALBONI P. , (1999) *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.
- BALBONI, P. (1998) *Tecniche didattiche, per l'educazione linguistica*, Torino, UTET.
- BERTOCCHI D., (1990), *Le abilità linguistiche*, Roma, IEL.
- CARDONA M. (2004) *Apprendere il lessico di una lingua straniera. Aspetti linguistici, psicolinguistici e glottodidattici*. Bari, Adriatica Editrice. (Cap. IV, pp.71 -92).
- LUISE, M. C., (2003) *Studiare in un ambiente facilitante: l'aproccio ludico e cooperativo*, in *L'italiano per lo studio nella scuola plurilingue: tra semplificazione e facilitazione*. (a cura di ) R. Grassi, A. Valentini e R. Bozzone Costa. Perugia, Guerra Edizioni.

#### **Unidad 4. Lineamientos generales para la enseñanza. Documentos curriculares.**

El objetivo de esta unidad es presentar los documentos curriculares ministeriales vigentes, los contenidos y saberes considerados claves, relevantes y significativos para la enseñanza de la lengua extranjera en la escuela primaria y secundaria. Dichos documentos orientan las prácticas de enseñanza aprendizaje de la LE.

Otro documento que se estudiará es el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Es importante que el alumno futuro docente conozca los lineamientos generales y específicos del mismo para saber programar un curso, proponer actividades, evaluar procesos de aprendizaje, proponer certificaciones en lengua extranjera, evaluar materiales en circulación siguiendo las orientaciones del Marco.

4.1. “La NES (Nueva Escuela Secundaria) Orientación en lenguas”. Concetto di *Lingua Adicional*.

Il “ Diseño curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires. Sentido Formativo de las Lenguas Extranjeras en la Escuela”

4.2 Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento e valutazione”. Un approccio orientato all’azione. Competenze. Livelli.

#### **Bibliografía obligatoria**

-CONSIGLIO D'EUROPA, (2002) *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia, Oxford 2002. (Capitoli 4 e 5, pp. 55 a 159)

-Diseño curricular nueva escuela secundaria de la Ciudad de Buenos Aires: ciclo orientado del bachillerato: lenguas. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2015.

[http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/nes-co-lenguas\\_w.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/nes-co-lenguas_w.pdf)

-GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2000) Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula, “*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*”, Buenos Aires, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires,

[http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle\\_web.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf)

-GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2014-2020) Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento e Innovación Educativa. Gerencia Operativa de Currículum. Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Ciclo Básico. 2014-2020

<http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/capitulo-16.pdf>

- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 2)

#### **Bibliografía complementaria**

-BALBONI P. , (1999) *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.

- CONSIGLIO D'EUROPA.,( 2002) *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia, Oxford. (Capitoli: 2, 3, 5, 9)
- MEZZADRI, M. (2004), *Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza*. Perugia, Edizioni Guerra Soleil. (Capitoli 3,4,5,6,8)
- VEDOVELLI, M., (2010) *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro Comune europeo per le lingue alla sfida salutare*. Roma. Carocci Editore.

### **Unidad 5. Modelos operativos. Planificación**

Esta unidad tiene como propósito brindar instrumentos para la elaboración de una unidad didáctica y para la planificación de clases de italiano. Es fundamental enunciar los objetivos y propósitos, o sea saber el *para qué* y *con qué finalidad* se realizarán las diversas tareas y actividades y cómo abordar las instancias de reflexión metalingüística y metacognitiva en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

5.1. La programmazione. Obiettivi e finalità.

5.2. L'unità didattica (UD) e unità di apprendimento (UDA). Fasi dell'UD. La riflessione metacognitiva e metalinguistica. Secuencias didácticas.

### **Bibliografía obligatoria**

- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 3)
- GVIRTZ, S. PALAMIDESSI, M., (2004) *El ABC de la tarea docente: curriculum y enseñanza*. Buenos Aires, Editorial Aique. (Capitolo 6)

7

---

### **Bibliografía complementaria**

- BALBONI, P., (1994), *Didattica dell'italiano a stranieri*. Siena, Bonacci.
- BALBONI P., (2002) *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino, 2002
- PINTO M. A., TITONE R., Gil L., (2000) *La conciencia metalingüística*, Pisa, Istituti poligrafici internazionali.

### **Unidad 6. Enseñanza y aprendizaje en acción. La gestión de la clase. Los materiales didácticos.**

En esta unidad se brindarán al alumno elementos para la gestión y organización de la clase de italiano. Por otro parte se presentarán variados materiales didácticos, de diverso género textual y en diversos soportes para la enseñanza de la lengua. Se presentarán algunos ejemplos sobre cómo abordar la enseñanza de contenidos lingüísticos e interculturales y se favorecerán instancias de reflexión sobre el material trabajado.

6.1. Il ruolo dell'insegnante. L'organizzazione della classe. La lingua. L'azione didattica del docente. Il rapporto affettivo.

6.2. I materiali didattici. Criteri da tenere in conto nella scelta del materiale. Analisi di diversi materiali didattici.. Le case editrici italiane ed i materiali didattici. Il materiale autentico. Il cinema, la canzone, i gesti, la letteratura nella lezione di lingua, i fumetti. Il laboratorio teatrale nella classe di italiano. Il ruolo delle immagini nell'insegnamento . La pubblicità. Audiovisivi: uno strumento indispensabile nella didattica delle lingue dei segni. Le consegne di lavoro: criteri per la sua elaborazione

6.3. Apprendimento cooperativo

6.4. Risorse tecnologiche per l'insegnamento dell'italiano. TICs. La competenza tecnologica del docente. Modelli di apprendimento e tecnologia. Siti per l'insegnamento dell'italiano.

6.5. Metodologia ludica. Caratteristiche e tecniche. "Ludolinguistica e glottodidattica". Differenza tra gioco e gioco didattico.

6.6. Insegnare contenuti grammaticali, lessicali, interculturali, fonetici e fonologici.

### **Bibliografía obligatoria**

- ANIJOVICH, R. (2014). *Gestionar una escuela con aulas heterogéneas* Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Paidós. (Capítulo 5)
- ANIJOVICH, R. (2006) *Las consignas de trabajo: criterios para su elaboración. Curso Materiales didácticos: selección y producción* Buenos Aires, FLACSO Argentina.
- ANIJOVICH, R. (2014). *Gestionar una escuela con aulas heterogéneas* Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Paidós. (Capitoli: 1, 2,3 6 e 7 )
- ANIJOVICH, R. & MORA S. (2009). *Estrategias de enseñanza: otra mirada al quehacer en el aula*. Buenos Aires: Aique. (Capítulo 4 )
- BANZATO M., MINELLO, R. ( 2002), *Imparare Insieme. Laboratorio di didattica dell'apprendimento cooperativo*. Roma, Armando Editore (Capítulo 1).
- CAON F., RUTKA, S. (2004), *La lingua in gioco. Attività ludiche per l'insegnamento dell'italiano L2*. Perugia, Guerra Edizioni. (Capitoli. 2 pp 22-51 e 3, pp 21-57)
- CAON F., (2010), *Dizionario dei gesti degli italiani: una prospettiva interculturale*. Perugia, Guerra Edizioni.
- CAON. F., *Canzone pop e canzone d'autore per la didattica della lingua, della cultura italiana e per l'approccio allo studio della letteratura in: [http://venus.unive.it/filim/materiali/accesso\\_gratuito/Filim\\_caon\\_teorica.pdf](http://venus.unive.it/filim/materiali/accesso_gratuito/Filim_caon_teorica.pdf)*
- CARDONA M. (2007) (a cura di) *Vedere per capire e parlare. Il testo audiovisivo nella didattica delle lingue*. Torino, UTET (Capitoli 1,2,3,5, 9,10, 11)
- CILIBERTI A. (a cura di) (2008) *Un mondo di italiano*. Perugia, Guerra Edizioni ( pp. 145-148)
- COMODI ANNA, 1995) *Materiali autentici: selezione e uso nella didattica dell'italiano come lingua straniera*, Perugia, Guerra Edizioni. (pp. 7-23)



- DOLCI R. CELENTIN, P, (a cura di) (2000), *La Formazione di Base del docente di italiano per stranieri*, Roma, Bonacci Editore. (Capitoli: 5, 6, 15, 16, 17)
- MAGADAN C, (2013), *Integración de la Tecnología Educativa en el Aula. Enseñar Lengua y Literatura con las TIC*. Buenos Aires. Cengage Learning. (Introducción)
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitolo 6, 7, 9, 10, 11, 14 e 18)
- MOLLICA, A., (2010) *Ludolinguistica e Glottodidattica*, Perugia, Guerra Edizioni, Perugia.( Introduzione e capitoli 1, 2, 3 5, 7 , 8, 10, , 19, 20, 23, 24, 25, 28, 29)
- PASQUI, R.in <http://www.italy.it/lutilizzo-della-canzone-glottodidattica>
- RUBIO, D. J. 2012) (*El uso de las Nuevas Tecnologías en el Aula de Lenguas Extranjeras* Revista electrónica de Estudios Filológicos <https://www.um.es/tonosdigital/znum22/secciones/tintero-6-uso-de-las-nuevas-tecnologias>.)
- VOLPI D. (1982) *Didattica dei fumetti*. Brescia. Editrice La Scuola. (Parte sesta, 153 – 192)

### **Bibliografía complementaria**

- ARDISSINO, E., STROPPA, S., (2009) *la letteratura nei corsi di lingua: dalla lettura alla creatività*, Perugia, Guerra Edizioni.
- BALBONI P. (1999), *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.
- BIGLIAZZI, M.S. (2001) Quartesan, M., *Esempi di analisi di manuali didattici di italiano per stranieri*, in Diadori, P., (a cura di), *Insegnare italiano a stranieri*, Fienze, Le Monnier S.P.A.
- BIRAL M., (2000) *Indicazioni per l'analisi di testi per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera*, in Dolci, R., Celentin, P. (a cura di), *La Formazione di base del docente di italiano per stranieri*, Roma, Bonacci Editore..
- CARDONA M. (2004) *Apprendere il lessico di una lingua straniera. Aspetti linguistici, psicolinguistici e glottodidattici*, Bari, Adriatica Editrice, (Cap.VII, pp.158-165).
- COMODI, A., Gaoni, R. (2001) *L'italiano.... Si impara a teatro!*, Perugia, SIFA.
- COMOGLIO, M., (1998) *Educare insegnando. Apprendere ad applicare il Cooperative Learning*, Roma, LAS.
- COSTANTINI, L, MONTESI, A., TOMASSINI, P. (2008), *Per un pugno di corti. Italiano attraverso i cortometraggi*, Perugia, Guerra Edizioni.
- DIADORI P., PALERMO M., TRONCARELLI D., (2009). *Manuale di Didattica dell'italiano L2*, Cap.11.
- GENTILI C., (1990) *I mass media nella lezione di lingua*, Roma, IEI.
- GUASTALLA, C., (2002) *Giocare con la letteratura*, Firenze, Alma Edizioni.
- SOUTO M., (1990) *Modulo 2: Didáctica de lo Grupal*. Buenos Aires, Ministerio de Educación y Justicia. Subsecretaría de Educación.
- TORRESAN P., (2008) Ferencich, R., *Giochi senza frontiere*, Firenze, Alma Edizioni.

## Unidad 7. Evaluación y Certificación

En esta unidad se abordarán conceptos teóricos referidos a la evaluación y a la certificación y se mostrarán distintos tipos de evaluación y certificación. Se brindará a los alumnos las herramientas necesarias para que sepan construir pruebas, analizarlas y expresar opinión fundamentada. Otro aspecto que se considerará es la formación docente y las pruebas de certificación italianas.

7.1. Valutazione. Diversi tipi di valutazione: valutazione come diagnosi e come controllo, valutazione sommativa e formativa. La valutazione autentica. Concetto di errore. Interlingua. Criterio di analisi degli errori. Criteri di valutazione. Autovalutazione e co-valutazione. Le rubriche. Criteri di selezione dei testi: la competenza in uso. La costruzione delle prove. La valutazione delle abilità di produzione scritta e di produzione orale.

7.2. Le Certificazioni italiane: Plida, Cils, Celi, Roma 3. La certificazione Cle (Certificación de lengua extranjera de la Ciudad de Buenos Aires). Il ruolo dell' esaminatore.

7.3. Le certificazioni per la formazione docente italiane: Ditals, Itals.

## Bibliografía obligatoria

- ARREGHINI M. (2007) *La certificazione d'italiano: CLE, un'esperienza formativa in Argentina*". Rivista on line Studi di glottodidattica del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e analisi di testi Università di Bari.
- CATTANA A. , NESCI M.T. (2000), *Analisi e correzione degli errori* . Torino, Paravia.
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci. (Capitoli 12 e 3)
- VEDOVELLI, M.(a cura di), (2005) *Manuale della certificazione dell'italiano L2*, Roma, Carocci. (Capitoli 4, 5, 6)
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.  
<https://www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/certificados-en-lenguas-extranjeras>

## Bibliografía complementaria

- BALBONI P. , (1999) *Dizionario di Glottodidattica*, Perugia, Guerra edizioni guru s.r.l.
- CONSIGLIO D'EUROPA, (2002) *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La Nuova Italia/Oxford .
- CORDER S. P., (1973) *Introduzione alla linguistica applicata*. Società editrice Il Mulino, Bologna. Edizione italiana a cura di Anna Giacalone Ramat.
- PORCELLI G., (1992) *Educazione linguistica e valutazione*, Torino, Petrini.
- QUADERNI DITALS, (2009) *Certificazione di competenza in Didattica dell'italiano a stranieri, livello I*, Perugia, Guerra Edizioni.
- QUADERNI DITALS, (2007) *Certificazione di competenza in Didattica dell'italiano a stranieri, livello II*, Perugia, Guerra Edizioni.

#### **4. Metodología de trabajo**

- Exposiciones teóricas del docente con carácter dialogado.
- Clases teóricas- prácticas que incluirán:
- Trabajos en grupo sobre los textos leídos.
- Análisis y producción de material didáctico
- Exposiciones de los alumnos.
- Simulacro de actividades en clase.
- Colaboraciones, en establecimientos educativos de la Ciudad de Buenos Aires.
- Devoluciones de parte del docente a cada alumno en forma individual sobre sus experiencias de colaboraciones.

#### **5. Evaluación y promoción**

La materia es de **promoción sin examen final**.

Para aprobar el alumno deberá:

- Cumplir con el 75 % de asistencia a clase.
  - Aprobar 2 instancias evaluativas teóricas. Cada instancia evaluativa tendrá un recuperatorio. Se aprueba con 6 (seis) puntos.
  - Presentar los trabajos prácticos en tiempo y forma y aprobarlos. Están previstos 1 o 2 trabajos prácticos por cada unidad. (Uno de los trabajos prácticos será un informe sobre las observaciones).
  - Aprobar una evaluación integradora práctica (primeros desempeños)
  - Presentar un Portfolio con las actividades realizadas durante el año.
  - Haber cumplimentado 18 hs. cátedra de observaciones de cursos de italiano en las instituciones asociadas, 4 horas cátedra de ayudantías en un curso de italiano; 34 horas cátedra de observaciones, colaboraciones y preparación de material didáctico (a definir con el docente de la cátedra) para contextos de enseñanza de la lengua relacionados en forma indirecta con el aula.
  - La nota de la materia se promediará con otra nota correspondiente al nivel de lengua demostrado durante la cursada y las distintas instancias de evaluación. Se aprueba con 6 (seis).
- La materia de carácter teórico y práctico, no puede acreditarse con la condición de “libre”.

## Régimen de evaluación:

( [http://institutoivgonzalez.buenosaires.edu.ar/archivos/ispjvg2018-regimen\\_evaluacion.pdf](http://institutoivgonzalez.buenosaires.edu.ar/archivos/ispjvg2018-regimen_evaluacion.pdf) \_ publicado el 07.11.2018):

### ▪ **Acreditación sin examen final:**

1. Se requerirá el 75% de asistencia a clase.
- 2..Se deberán cumplir con las observaciones de clase en las instituciones asociadas: un mínimo de 6 (seis) y un máximo de 30 (treinta) horas cátedra.
3. Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las instancias evaluativas teórico-prácticas que se especifiquen en los programas (ya sea parciales así como también los respectivos trabajos prácticos que cada cátedra consigne).
4. Durante el curso se implementará un mínimo de 2 (dos) instancias evaluativas, en las que se podrán utilizar diferentes modalidades de evaluación para el seguimiento de los aprendizajes. Se aprobará cada una de ellas con una calificación mínima de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez).
5. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio
6. Para la acreditación del espacio curricular el/la estudiante deberá aprobar una evaluación integradora teórico-práctica denominada primeros desempeños (clase)
7. La realización de los primeros desempeños (clase) cuenta como las demás instancias evaluativas de un recuperatorio.
8. Por la dinámica propia de este espacio curricular centrado en las prácticas de enseñanza, resulta incompatible la condición de estudiante "libre" para la acreditación de la instancia curricular.

## 6. Correlatividades

12

---

Para cursar la materia: Construcción de la práctica docente en el nivel Medio/ Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y T.C. III el alumno deberá haber aprobado las siguientes materias:

- Didáctica General
- Pedagogía General/ Pedagogía
- Psicología y Sujetos del Nivel/Psicología del desarrollo y del aprendizaje
- Trabajo de Campo II

- Las materias deberán estar aprobadas en el turno de mayo como último plazo para proseguir la cursada.

Este programa es flexible y adaptable, por lo tanto podrá tener ajustes en algunas de sus unidades a partir de la implementación del mismo.

Prof.: Arreghini Mónica